



mā ma shǐ yòng  
妈 妈 使 用  
shuō míng shū  
说 明 书

你心目中的妈妈应该是什么样的呢？  
她是你的保姆，还是让你从心底尊敬，爱戴的呢？

[韩] 金成珍 著  
[韩] 金重锡 绘  
千太阳 译



中国出版集团



现代出版社

mā ma shǐ yòng  
妈妈使用  
shuō míng shū  
说明书

[韩] 金成珍 著 [韩] 金重锡 绘 干太阳 译



版权登记号: 01-2013-3638

图书在版编目(CIP)数据

妈妈使用说明书/(韩)金成珍著;(韩)金重锡绘;  
千太阳译.—北京:现代出版社,2015.3

ISBN 978-7-5143-3146-2

I. ①妈… II. ①金… ②金… ③千… III. ①儿童文  
学—图画故事—韩国—现代 IV. ①I312.6

中国版本图书馆CIP数据核字(2015)第024941号

엄마 사용법

Copyright © 2012 by Kim Seong-jean (Text), Kim Joong-suk (Illustration)

All rights reserved

Simplified Chinese Copyright © 2015 by MODERN PRESS CO.,LTD.

Simplified Chinese language edition arranged with Changbi Publishers, Inc.  
through Eric Yang Agency Inc.

妈妈使用说明书

---

作 者 [韩]金成珍

绘 者 [韩]金重锡

译 者 千太阳

选题策划 肖云峰

责任编辑 池 旭

出版发行 现代出版社

通讯地址 北京市安定门外安华里504号

邮政编码 100011

电 话 010-64267325 64245264(传真)

网 址 www.1980xd.com

电子邮箱 disanshiyebu@sina.cn

印 刷 北京画中画印刷有限公司

开 本 889mm×1194mm 1/24

印 张 5.25

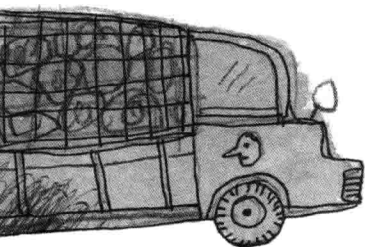
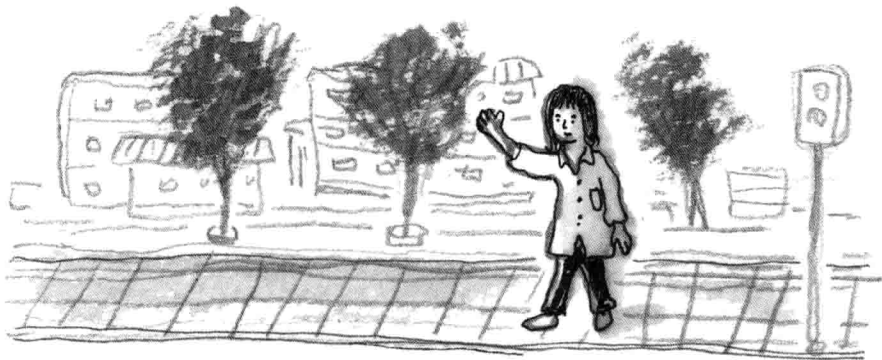
版 次 2015年4月第1版 2015年4月第1次印刷

书 号 ISBN 978-7-5143-3146-2

定 价 17.00元

---

版权所有,翻印必究;未经许可,不得转载



## 目录

shēng wù wán jù

1. 生物玩具 1001

mā ma sòng dào jiā le

2. 妈妈送到家了 1015

wū dǐng shàng de dà xīng xīng

3. 屋顶上的大猩猩 1041

lán sè liè rén

4. 蓝色猎人 1065

mā ma shǐ yòng shuō míng shū

5. 妈妈使用说明书 1089





shēng wù wán jù  
1. 生物玩具

xuán xiù xīn xiǎng zì jǐ dào le gāi yǒu yī gè mā ma de nián líng le suǒ yǐ  
玄秀心想自己到了该有一个妈妈的年龄了，所以

cái yāng qiú bà ba  
才央求爸爸。

bà ba wǒ yě xiǎng yào yī gè mā ma gěi wǒ mǎi yī gè mā ma ba  
“爸爸，我也想要一个妈妈，给我买一个妈妈吧。”

bù kě yǐ  
“不可以。”

bà ba zhòu zhe méi tóu shuō dào bà ba miàn duì zhe jìng zi fèi jìn de jì zhe  
爸爸皱着眉头说道。爸爸面对着镜子费劲地系着

lǐng dài tā jì le yòu jiě kāi jiě kāi le yòu jì shàng fǎn fǎn fù fù le jǐ  
领带，他系了又解开，解开了又系上，反反复复了几

hū yī bǎi biàn le      què réng rán méi yǒu jiāng lǐng dài jì hǎo  
乎一百遍了，却仍然没有将领带系好。

kě shì wǒ de péng you men dōu yǒu mā ma a  
“可是我的朋友们都有妈妈啊。”

nǐ xiàn zài hái xiǎo      hái bù xū yào mā ma  
“你现在还小，还不需要妈妈。”

dàn shì zài guò yī gè xīng qī      wǒ jiù bā suì le  
“但是再过一个星期，我就八岁了。”

bà ba jí de mǎn tóu dà hàn      kàn le yī xià shǒu biǎo      yǒu de shí hou bà  
爸爸急得满头大汗，看了一下手表。有的时候爸

ba huì bǎ hòu miàn nà gēn jì de bǐ qián miàn de nà gēn hái yào cháng      huò zhě shì  
爸会把后面那根系得比前面的那根还要长，或者是

jì de xiàng dù pí cháo shàng de qīng wā yī yàng      lǐng  
系得像肚皮朝上的青蛙一样，领

dài de nèi miàn cháo wài      hái yǒu de shí hou      lǐng  
带的内面朝外。还有的时候，领

dài huì xiàng téng wàn yī yàng chán zài bà ba de  
带会像藤蔓一样缠在爸爸的

bó zi shàng      bà ba lù chū yī liǎn wú nài de  
脖子上。爸爸露出一脸无奈的

yàng zi  
样子。

bà ba gēn nǐ shuō guò duō shǎo cì  
“爸爸跟你说过多少次，

jué duì bù néng pèng wǒ de lǐng dài  
绝对不能碰我的领带！”





bà ba shuō huà de shēng yīn yǒu xiē chàn dǒu      bó zi shàng chán zhe lǐng dài de  
爸爸说话的声音有些颤抖。脖子上缠着领带的

tā yòu yī cì kàn le kàn shǒu biǎo      shén sè shì nà me jīng huāng      fǎng fú zài mì lín  
他又一次看了看手表，神色是那么惊慌，仿佛在密林

lǐ bèi téng wǎn chán shēn de qíng kuàng xià      kàn dào yī zhī yě shòu zhèng zài huǎn huǎn  
里被藤蔓缠身的情况下，看到一只野兽正在缓缓

xiàng zì jǐ zǒu guò lái yí yàng  
向自己走过来一样。

bà ba bù huì jì lǐng dài      suǒ yǐ zǒng shì huì jiāng lǐng dài yǐ jì hǎo de xíng  
爸爸不会系领带，所以总是会将领带以系好的形

tài qīng qīng de zhāi xià lái      rán hòu xiǎo xīn yì yì de bǎ lǐng dài guà zài guà gōu  
态轻轻地摘下来，然后小心翼翼地吧领带挂在挂钩

shàng 。 dàn shì jīn tiān      lǐng dài què tǎng zài xuán xiù de chuáng dǐ xià      ér qiě hái  
上。但是今天，领带却躺在玄秀的床底下，而且还

bèi jiě kāi le      zhè shì yīn wéi xuán xiù xiǎng zuò dòng wù yuán yóu xì      suǒ yǐ bǎ  
被解开了。这是因为玄秀想做动物园游戏，所以把

lǐng dài jiě kāi le      xuán xiù jué de shé bù néng xiàng yuán huán yí yàng dǎ zhe jié  
领带解开了。玄秀觉得蛇不能像圆环一样打着结，

yào shì nà yàng de huà shé jiù wú fǎ hū xī le  
要是那样的话蛇就无法呼吸了。

xiàn zài      bà ba yǐ jīng bù lǐ xuán xiù le      xuán xiù zhǐ hǎo zhuāng chū yī fù  
现在，爸爸已经不理玄秀了。玄秀只好装出一副

kě lián bā bā de yàng zi shuō dào  
可怜巴巴的样子说道：

wǒ cóng lái dōu méi yǒu yōng yǒu guò mā ma  
“我从来都没有拥有过妈妈。”

zhè shí zhèng zài jìng zi qián bǎi nòng lǐng dài de bà ba dòng zuò tíng le xià  
这时，正在镜子前摆弄领带的爸爸动作停了下

lái màn màn de huí guò tóu kàn zhe xuán xiù xuán xiù de mù guāng lǐ mǎn huái qī  
来，慢慢地回过头看着玄秀。玄秀的目光里满怀期

dài tā xiǎng bà ba jīn tiān huò xǔ huì mǎn zú zì jǐ de xīn yuàn ér qiě zhè  
待。他想爸爸今天或许会满足自己的心愿，而且这

zhǒng xiǎng fǎ jiù xiàng shùn jiān yǒng jìn qīng qì de qì qiú yī yàng hǎo xiàng bà ba  
种想法就像瞬间涌进氢气的气球一样，好像爸爸

zài bù kuài diǎn er shuō huà qì qiú mǎ shàng jiù yào chēng bào le  
再快点儿说话，气球马上就要撑爆了。

rán ér yī zhēn chén mò zhī hòu bà ba què mò míng qí miào de shuō qǐ le  
然而，一阵沉默之后，爸爸却莫名其妙地说起了

kǒng lóng wán jù xuán xiù ràng bà ba mǎi de kě shì mā ma a  
恐龙玩具。玄秀让爸爸买的可是妈妈啊。

nǐ mǎi kǒng lóng wán jù de shí hou shì shén me yàng de xīn qíng ?  
“你买恐龙玩具的时候是什么样的心情？”

xuán xiù huí xiǎng qǐ le dì yī cì shōu dào zǔ zhuāng shì shēng wù wán jù shí hou  
玄秀回想起了第一次收到组装式生物玩具时候

de qíng jǐng nà shì shèng dàn jié de lǐ wù rú guǒ jiāng wán jù zǔ zhuāng wán  
的情景，那是圣诞节的礼物。如果将玩具组装完

zhěng tā jiù huì sū xǐng guò lái biàn chéng huó shēng shēng de dòng wù zhēn shì  
整，它就会苏醒过来，变成活生生的动物，真是

yī jiàn shén qí de wán jù  
一件神奇的玩具。

nà bù shì kǒng lóng shì yì lóng yǒu chì bǎng huì fēi de wú chǐ yì lóng  
“那不是恐龙，是翼龙，有翅膀会飞的无齿翼龙。

rú guǒ tā zhǐ shì yì zhī pǔ pǔ tōng tōng de kǒng lóng de huà jiù jué duì bù huì fā  
如果它只是一只普普通通的恐龙的话，就绝对不会发

shēng nà zhǒng shì qing de  
生那种事情的。”

bù guò qù chāo shì de shí hou shì nǐ zì jǐ xuǎn zé le tā bà  
“不过，去超市的时候，是你自己选择了它。爸

ba gēn nǐ shuō guò zǔ zhuāng qǐ lái huì hěn má fan kě nǐ zuì hòu hái shì méi yǒu  
爸跟你说过组装起来会很麻烦，可你最后还是没

tīng bà ba de huà bù shì ma  
听爸爸的话，不是吗？”

nà shí hou tā kàn qǐ lái chāo kù wǒ xǐ huan de bù dé liǎo zhǐ néng  
“那时候它看起来超酷，我喜欢得不得了，只能

mǎi xià tā nà kě shì huì fēi de yì lóng a wǒ zhǐ shì méi yǒu xiǎng dào zēng jiā  
买下它。那可是会飞的翼龙啊！我只是没有想到增加

yì duì chì bǎng huì nà me fù zá  
一对翅膀会那么复杂。”

nǐ xiǎng yì xiǎng nà gè wán jù zuì hòu zěn me yàng le jí shǐ shì gè wán  
“你想想那个玩具最后怎么样了？即使是个玩

jù tā yě shì yǒu shēng mìng de  
具它也是有生命的。”

bà ba lù chū shī wàng de biǎo qíng wú nài de yáo le yáo tóu  
爸爸露出失望的表情，无奈地摇了摇头。

shí jì shàng nà jiàn shì qing duì yú xuán xiù lái shuō yě shì yì cì kǐ pà de  
实际上，那件事情对于玄秀来说也是一次可怕的

huí yì yī qiè dōu shì xuán xiù de cuò tā wàng le gěi yì lóng zǔ zhuāng yǎn  
回忆。一切都是玄秀的错。他忘了给翼龙组装眼

jīng dāng wú chǐ yì lóng sū xǐng guò lái de shí hòu xuán xiù cái fā xiàn tā méi yǒu  
睛。当无齿翼龙苏醒过来的时候，玄秀才发现它没有

yǎn jīng rán ér cǐ shí yī qiè dōu wǎn le shēng wù wán jù yī dàn zǔ zhuāng  
眼睛。然而，此时一切都晚了。生物玩具一旦组 装

jié shù jiù wú fǎ wǎn huí le  
结束，就无法挽回了。

yóu yú yì lóng méi yǎn jīng suǒ yǐ shén me dōu kàn bù dào tā dào chù  
由于翼龙没有眼睛，所以什么都看不到。它到处

luàn fēi zhuàng dào le kè tīng de qiáng shàng hé tiān huā bǎn shàng zhuàng dào le fáng mén  
乱飞，撞到了客厅的墙 上和天花板上，撞到了房门

hé diàn dēng zhuō zi yě zhuàng dào le bà ba hé xuán xiù yì lóng zài sì chù  
和电灯、桌子，也撞到了爸爸和玄秀。翼龙在四处

luàn fēi luàn zhuàng zhī hòu zuì hòu zhuàng dào le bō lí chuāng diào le xià qù  
乱飞乱撞之后，最后撞到了玻璃窗，掉了下去。

nà shí yì lóng yǐ jīng zhuàng de tóu pò xiě liú le tā mǎn tóu dōu shì lán sè  
那时，翼龙已经撞得头破血流了，它满头都是蓝色  
de xuè  
的血。

zuì hòu yī mù zhēn de shì cǎn bù rěn dǔ yì lóng guà zài xiǎo qū huā yuán lǐ  
最后一幕真的是惨不忍睹。翼龙挂在小区花园里

de shù shàng zhēng zhá le hěn jiǔ cái tíng xià le suǒ yǒu de dòng zuò yì lóng xiàng  
的树上，挣扎了很久才停下了所有的动作。翼龙像

zhàng peng yī yàng báo báo de chì bǎng dōu bèi sī pò le zhuàng shāng de tóu bù bù  
帐篷一样薄薄的翅膀都被撕破了，撞伤的头 部不

tíng de liú chū nián chóu de lán sè xuè yè yì lóng guà zài shù zhī shàng ǒu ěr pū  
停地流出黏稠的蓝色血液。翼龙挂在树枝上，偶尔扑

leng yì xià chì bǎng xiàng jí le yī zhī pò suì de fēng zheng  
棱一下翅膀，像极了一只破碎的风筝。

zhí dào shēng wù wán jù gōng sī de liè rén men guò lái huí shōu yì lóng wéi  
直到“生物玩具”公司的猎人们过来回收翼龙为

zhǐ tā yì zhí dōu guà zài shù zhī shàng jiù shì jǐ gè chuān zhe lán  
止，它一直都挂在树枝上。就是几个穿着蓝

sè yī fu pèi dài zhe pǐ nuò cáo biāo zhì de lán  
色衣服、佩戴着“匹诺曹”标志的“蓝

sè liè rén”。

lán sè liè rén men pá tī zi shàng qù zhuā yì lóng  
蓝色猎人们爬梯子上去抓翼龙

de shí hou yì lóng jiān shēng jiào le qǐ lái xuán xiù jiàn  
的时候，翼龙尖声叫了起来。玄秀见



dào zhè gè chǎng jǐng hài pà jí le  
到这个场景害怕极了。

lán sè liè rén men wēi xiào zhe shuō dào  
蓝色猎人们微笑着说道：

bù yòng dān xīn shēng wù wán jù shì gǎn jué bù dào téng tòng de tā fā chū  
“不用担心。生物玩具是感觉不到疼痛的。它发出

de shēng yīn méi yǒu rèn hé yì yì shēng wù wán jù shì méi yǒu xīn de  
的声音，没有任何意义，生物玩具是没有心的。”

bù guò xuán xiù xīn lǐ hěn bù shì zī wèi  
不过，玄秀心里很不是滋味。

cóng nà zhī hòu bà ba zài yě bù yǔn xǔ xuán xiù mǎi shēng wù wán jù le  
从那之后，爸爸再也不允许玄秀买生物玩具了。

ér qiě xuán xiù zì jǐ yě bù xiǎng zài mǎi rèn hé shēng wù wán jù le rán ér  
而且，玄秀自己也不想再买任何生物玩具了。然而，

xuán xiù de zhè yī xiǎng fǎ yě zhǐ shì chí xù dào kàn jiàn diàn shì shàng de xīn chǎn pǐn  
玄秀的这一想法也只是持续到看见电视上的新产品



mā ma guǎng gào zhī qián  
“妈妈”广告之前。

guǎng gào lǐ de mā ma bù jǐn huì péi hái zi wán hái huì gěi hái zi chuān yī  
广告里的妈妈不仅会陪孩子玩，还会给孩子穿衣

fu zuò měi wèi de shí wù kàn shàng qù yào bǐ xiǎo gǒu hé kǒng lóng hǎo shàng jǐ  
服、做美味的食物，看上去要比小狗和恐龙好上几

bǎi bèi xiǎo gǒu hé kǒng lóng zhǐ huì zuò yī jiàn shì qing dàn shì mā ma hǎo xiàng wú  
百倍。小狗和恐龙只会做一件事情，但是妈妈好像无

suǒ bù néng xuán xiù zhēn de hěn xiǎng yào mā ma yīn wèi měi tiān fàng xué huí dào  
所不能。玄秀真的很想要妈妈。因为，每天放学回到

jiā zhī hòu xuán xiù zhǐ néng dú zì yī rén zhí dào bà ba huí lái wéi zhǐ  
家之后，玄秀只能独自一人，直到爸爸回来为止。

zhè cì wǒ yī dīng huì rèn zhēn yuè dú shuō míng shū de bìng qiě bǎo zhèng zài  
“这次我一定会认真阅读说明书的，并且保证在

zǔ zhuāng de shí hòu bù chū xiàn shī wù bà ba nǐ jiù gěi wǒ mǎi mā ma ba  
组装的时候不出现失误。爸爸你就给我买妈妈吧。

qiú nǐ le  
求你了。”

yǐ hòu zài shuō ba  
“以后再说吧。”

bà ba kàn zhe jìng zi yǔ qì dàn dàn de shuō dào  
爸爸看着镜子，语气淡淡地说道。

zhè shì bǐ bù kě yǐ gèng huài de huí dá bà ba měi dāng shuō yǐ  
这是比“不可以”更坏的回答。爸爸每当说“以

hòu zài shuō zhī hòu méi yǒu yī cì shì dāng huí shì de  
后再说”之后，没有一次是当回事的。

jiù zài zhè shí xuán xiù líng jī yī dòng tā xiǎng dào le yī gè miào zhāo ——  
就在这时，玄秀灵机一动，他想到了一个妙招——

nà jiù shì bāng zhù bà ba jì lǐng dài zhè yàng yī lái bà ba kěn dìng huì gǎn  
那就是帮助爸爸系领带。这样一来，爸爸肯定会感

dòng jiù huì dā ying zì jǐ de yāo qiú le  
动，就会答应自己的要求了。

xuán xiù huí dào fáng jiān hěn kuài jiù ná lái le hóng sè cǎi bǐ rán hòu tā  
玄秀回到房间，很快就拿来了红色彩笔。然后他

bǎ yǐ zi bān guò lái fàng zài le bà ba miàn qián  
把椅子搬过来，放在了爸爸面前。

bà ba wǒ lái bāng nǐ  
“爸爸，我来帮你。”

xuán xiù zhàn dào le yǐ zi shàng zhè yàng jiù kě yǐ yǔ bà ba miàn duì miàn  
玄秀站到了椅子上，这样就可以与爸爸面对面

le xuán xiù ná qǐ hóng sè cǎi bǐ shuō dào  
了。玄秀拿起红色彩笔说道：

bà ba wǒ bāng nǐ zài yī fu de lǐng zi shàng huà yī tiáo lǐng dài ba  
“爸爸，我帮你在衣服的领子上画一条领带吧。

wǒ huì huà de fēi cháng xiàng de  
我会画得非常像的。”

bà ba bèi xuán xiù de huà xià de xiàng hòu tuì le yī bù nà biǎo qíng fǎng fú  
爸爸被玄秀的话吓得向后退了一步，那表情仿佛

kàn dào le yī gè guài wu  
看到了一个怪物。

xiè xie nǐ bù guò bà ba kě yǐ jì hǎo lǐng dài jiù kuài hǎo le  
“谢谢你，不过爸爸可以系好领带，就快好了。”

bà ba zhàn de lí xuán xiù yuǎn yuǎn de huāng huāng zhāng zhāng de bǎ lǐng  
爸爸站得离玄秀远远的，慌慌张张地把领

dài jì zài le bó zi shàng kě shì zài xuán xiù kàn lái zhè cì bǐ dì  
带系在了脖子上。可是，在玄秀看来，这次比第

yī cì jì de hái yào zāo gāo zhèng zài zhè shí diàn huà líng shēng xiǎng le  
一次系得还要糟糕。正在这时，电话铃声响了

qǐ lái。  
起来。

kě néng shì yé ye dǎ lái de nǐ tì wǒ jiē yī xià diàn huà bà ba zhè  
“可能是爷爷打来的，你替我接一下电话。爸爸这

zhōu chū chāi qī jiān yé ye huì lái zhào kàn nǐ de wǒ xiàn zài téng bù chū shǒu jiē  
周出差期间，爷爷会来照看你的。我现在腾不出手接

diàn huà  
电话。”

dǎ lái diàn huà de rén guǒ rán shì yé ye  
打来电话的人果然是爷爷。

shì xuán xiù a ràng bà ba jiē yī xià diàn huà  
“是玄秀啊，让爸爸接一下电话。”

bà ba xiàn zài hěn máng bà ba de bó zi bèi lǐng dài jǐn jǐn de chán zhù  
“爸爸现在很忙。爸爸的脖子被领带紧紧地缠住

le suǒ yǐ tā xiàn zài méi bàn fǎ gēn yé ye jiǎng huà  
了。所以，他现在没办法跟爷爷讲话。”

zhè yàng a nà nǐ gào su bà ba yé ye zǎo shàng bù xiǎo xīn shuāi  
“这样啊，那你告诉爸爸，爷爷早上不小心摔

shāng le tuǐ suǒ yǐ méi bàn fǎ qù jiā lǐ zhào kàn nǐ le nǐ ràng bà ba zài  
伤了腿，所以没办法去家里照看你了。你让爸爸再

zhǎo bié rén ba xiàn zài yī yuàn de jiù hù chē zhèng zài gǎn wǎng wǒ jiā de lù  
找别人吧。现在医院的救护车正在赶往我家的路  
shàng ne  
上呢。”

bà ba zuì hòu bǎ lǐng dài jì de xiàng xié dài yī yàng luàn qī bā zāo rán  
爸爸最后把领带系得像鞋带一样乱七八糟。然  
hòu tā chuān shàng wài tào bǎ lǐng dài zhē zhù le  
后，他穿上外套，把领带遮住了。

jīn tiān wú lùn rú hé dōu bù néng bǎ wài tào tuō diào yé ye zài diàn huà lǐ  
“今天无论如何都不能把外套脱掉。爷爷在电话里  
dōu shuō le shén me ya  
都说了什么呀？”

yé ye shuō tā de tuǐ shòu shāng le méi bàn fǎ guò lái zhào kàn wǒ xiàn  
“爷爷说他的腿受伤了，没办法过来照看我。现  
zài tā zhèng zài děng zhe yī yuàn de jiù hù chē gǎn wǎng jiā zhōng ne  
在他正在等着医院的救护车赶往家中呢。”

zhēn shì yī jiàn huài shì jiē zhe yī jiàn huài shì ya zěn me bàn ne chū chāi  
“真是一件坏事接着一件坏事呀，怎么办呢？出差  
rì qī yě bù néng tuī chí  
日期也不能推迟……”

bà ba yī chóu mò zhǎn zhòu zhe méi tóu guò le yī huì er wú jì kě  
爸爸一筹莫展，皱着眉头。过了一会儿，无计可  
shī de bà ba kàn zhe xuán xiù shuō dào  
施的爸爸看着玄秀说道：

nǐ shuō de mā ma zhēn de yě néng zhào kàn hái zǐ ma  
“你说的妈妈，真的也能照看孩子吗？”